

Betriebsanleitung - Operating instructions - Mode d'emploi

Reduzierungen, Erweiterungen, Adapter  
reducers, extensions and adapters  
réducteurs, extensions et adaptateurs

EX-KEM \*\*/\*\*

EX-KRM \*\*/\*\*

EX-APM \*\*/\*\*



**WISKA Hoppmann GmbH**

Kisdorfer Weg 28 • D-24568 Kaltenkirchen

Tel. / Phone / Tél. +49 (0) 4191 508-100 • Fax +49 (0) 4191 508-249

E-Mail [wiska@wiska.de](mailto:wiska@wiska.de) • Internet [www.wiska.de](http://www.wiska.de)

## Betriebsanleitung

### Anwendung

Die Reduzierungen, Erweiterungen und Adapter werden verwendet, wenn die (Gewinde-)Öffnungen in elektrischen Betriebsmitteln der Zündschutzart Erhöhte Sicherheit „e“ und „t“ eine andere Nenngroße besitzen als die Anschlussgewinde der einzusetzenden KLE bzw. Verschlusschrauben der Zündschutzart Erhöhte Sicherheit „e“ und „t“.

### Zweck dieser Anleitung

Bei Arbeiten in explosionsgefährdeten Bereichen hängt die Sicherheit von Personen und Anlagen von der Einhaltung aller relevanten Sicherheitsvorschriften ab. Das Montage- und Wartungspersonal, welches in solchen Anlagen arbeitet, trägt deshalb eine besondere Verantwortung. Die Voraussetzung dafür ist die genaue Kenntnis der geltenden Vorschriften und Bestimmungen. Diese Anleitung fasst kurz die wichtigsten Sicherheitsmaßnahmen zusammen. Sie ergänzt die entsprechenden Vorschriften, zu deren Studium das verantwortliche Personal verpflichtet ist.

Änderungen vorbehalten.



### Sicherheitshinweise Safety instructions Consignes de sécurité

Verwenden Sie die Erweiterungen, Reduzierungen und Adapter nur für den zugelassenen Einsatzzweck. Fehlerhafter oder unzulässiger Einsatz sowie das Nichtbeachten der Hinweise dieser Betriebsanleitung schließen eine Gewährleistung unsererseits aus. Umbauten und Veränderungen an den Erweiterungen, Reduzierungen und Adaptern, die den Explosionsschutz beeinträchtigen, sind nicht gestattet. Die Erweiterungen, Reduzierungen und Adapter dürfen nur im unbeschädigten und sauberen Zustand betrieben werden.

### Bei Errichtung und Betrieb ist Folgendes zu beachten:

- nationale Sicherheitsvorschriften
- nationale Unfallverhütungsvorschriften
- nationale Montage- und Errichtungsvorschriften (z.B. IEC 60079-14)
- allgemein anerkannte Regeln der Technik
- Sicherheitshinweise dieser Betriebsanleitung
- Kennwerte auf den Erweiterungen, Reduzierungen und Adaptern

Beschädigungen können den Explosionsschutz aufheben.



Eine Kopie der Baumusterprüfbescheinigung zusammen mit der zugehörigen Anlage senden wir Ihnen auf Anfrage gerne zu. If required, we will provide a copy of the Type-Test Certificate with the relevant annex. Une copie du certificat de conformité aux normes ainsi que les annexes correspondantes sont disponibles sur simple demande.

## Operating instructions

### Application

The reducers, extensions and adapters are used when the (threaded) openings in the casings of electrical equipment meeting the type of protection "e" and "t" have a different nominal size from the mating threads of the cable and conductor inlet or the sealing plugs, where these also have type of protection "e" and "t".

### Purpose of these instructions

Working in hazardous areas, the safety of personnel and plant depends on complying with all relevant safety regulations. Assembly and maintenance staff working on installations therefore have a particular responsibility. They require precise knowledge of the applicable standards and regulations. These instructions give a brief summary of the most important safety measures. It supplements the corresponding regulations which the staff responsible must study.

Subject to alteration.

Use the reducers, extensions and adapters only for its intended purpose. Incorrect or impermissible use or non-compliance with these instructions invalidates our warranty provision. No changes to the device impairing is explosion protection are permitted. Use the reducers, extensions and adapters only if they are clean and undamaged.

### Observe the following during installation and operation:

- national safety regulations
- national accident prevention regulations
- national installation regulations (e.g. IEC 60079-14)
- generally recognized technical regulations
- safety guidelines in these operating instructions
- characteristic values given on the reducers, extensions and adapters

Any damage can invalidate the Ex-protection.

## Mode d'emploi

### Utilisation

Les réducteurs, extensions et adaptateurs sont utilisés lorsque les ouvertures (de filet) du matériel électrique avec le type de protection augmentée "e" et "t" possèdent une autre grandeur nominale que celle des filets de raccordement des entrées de câble et de conduite à installer ou des vis de fermeture avec le type de protection augmentée "e" et "t".

### Objet du présent mode d'emploi

Lors du travail dans des zones à risque d'explosion, la sécurité des personnes et des installations dépend du respect de toutes les consignes de sécurité correspondantes. Le personnel chargé du montage et de la maintenance sur ces équipements possède à cet égard une grande responsabilité et doit connaître parfaitement les prescriptions et dispositions légales en vigueur. Le présent mode d'emploi résume de façon concise les mesures de sécurité les plus importantes. Il ne peut en aucun cas se substituer aux prescriptions correspondantes, dont l'étude demeure obligatoire pour le personnel responsable.

Sous réserve de modifications.

Les réducteurs, extensions et adaptateurs ne doivent être utilisées que pour l'application pour laquelle elle ont été prévues. Une utilisation défectueuse ou anormale ainsi que le non-respect des consignes du présent mode d'emploi excluent toute clause de garantie. Les modifications sur les réducteurs, extensions et adaptateurs, susceptibles d'entraver la protection antidéflagrante, ne sont pas autorisées. Ne pas monter les réducteurs, extensions et adaptateurs si elles sont endommagées ou sales.

### Lors du montage et du fonctionnement, veuillez observer les points suivants:

- les prescriptions nationales de sécurité
- les prescriptions nationales en matière de prévention des accidents
- les instructions nationales de montage (par. Ex. CEI 60079-14)
- les règles de l'art dans le domaine technique
- les consignes de sécurité du présent mode d'emploi
- les caractéristiques techniques indiquées sur les réducteurs, extensions et adaptateurs

Toute détérioration de matériel peut avoir pour conséquence de rendre inopérante la protection antidéflagrante.

Betriebsanleitung	Operating instructions	Mode d'emploi
-------------------	------------------------	---------------

**1 Normenkonformität**

Die Verschlusschraube entspricht folgenden Bestimmungen und Normen:

- Richtlinie 2014/34/EU
- UKSI 2016:1107 (as amended by UKSI 2019:696) – Schedule 3A, Part 1
- IEC 60079-0:2017 (EN 60079-0:2018)
- IEC 60079-7:2015 (EN 60079-7:2015)
- IEC 60079-31:2013 (EN 60079-31:2014)

Die Erweiterungen, Reduzierungen und Adapter Typ EX-KEM \*\*/\*\*, EX-KRM \*\*/\*\*, EX-APM \*\*/\*\* sind für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1, 21, 2 und 22 zugelassen.

**2 Technische Daten**

Explosionsschutz:

Prüfzertifikate:

Material:  
Polyamid

Umgebungstemperatur:

Schutzart nach IEC 60529:

Empfohlene Drehmomente:

Die Reduzierungen, Erweiterungen und Adapter werden mit dem Drehmoment des größeren Gewindes an dem Betriebsmittel befestigt /  
The reducers, extensions and adapters are attached to the equipment with the torque of the larger thread /  
Les réducteurs, extensions et adaptateurs sont attachés au couple du plus grand fil sur la ressource

Gewindegröße / size of thread / taille de filetage

M [Nm]

M12x1,5; Pg 7	2,0
M16x1,5; Pg 9; Pg 11	3,0
M20x1,5; Pg 13,5	3,5
M25x1,5; Pg 16	4,0
M32x1,5; Pg 21	5,0
M40x1,5; Pg 29	12,0
M50x1,5; Pg 36; Pg 42	15,0
M63x1,5; Pg 48	20,0

Die zu verwendenden KLE sind mit ihrem angegebenen Drehmoment zu installieren. Sollte das Installationsdrehmoment der KLE größer sein als das Drehmoment des Außengewindes der Reduzierung, Erweiterung bzw. des Adapters ist mit entsprechendem Werkzeug (Sechskantschlüssel) am Sechskant gegenzuhalten. /

The cable and conductor inlets being used must be installed with the torque stated. If the torque required to install the CCI is larger than that available at the external thread of the reducer, extension or adapter, then an appropriate tool (a hexagonal spanner) must be used to support the hexagonal nut. /

Les entrées de câble et de conduite à utiliser doivent être installées avec leur couple correspondant indiqué. Si le couple d'installation de l'ECC est plus grand que le couple du filet extérieur du réducteur, de l'extension ou de l'adaptateur, il convient d'exercer une contre-force de maintien au niveau de l'hexagone au moyen d'un outil approprié (clé à six pans).



Grad der mechanischen Gefahr:

Level of mechanical hazard:

Degré de risque mécanique:

Typ der EX-KEM \*\*/\*\*, EX-KRM \*\*/\*\*, EX-APM \*\*/\*\* /  
types of EX-KEM \*\*/\*\*, EX-KRM \*\*/\*\*, EX-APM \*\*/\*\* /  
types de EX-KEM \*\*/\*\*, EX-KRM \*\*/\*\*, EX-APM \*\*/\*\*

Umgebungstemperaturbereich am Einsatzort /  
Ambient temperature range on site /  
Plage de température ambiante sur le site  
-40°C ... -25°C                      -25°C ... +75°C

EX-KEM 12/16; EX-APM 7/12; EX-APM 7/16	C	B
EX-KEM 16/20; EX-KRM 16/12; EX-APM 9/12; EX-APM 9/16; EX-APM 9/20	B	B
EX-KEM 20/20; EX-KEM 20/25; EX-KRM 20/16	B	A
EX-KEM 25/32; EX-KEM 32/40; EX-KEM 40/50; EX-KEM 50/63; EX-KRM 20/12; EX-KRM 25/**; EX-KRM 32/**; EX-KRM 40/**; EX-KRM 50/**; EX-KRM 63/**; EX-APM 11/**; EX-APM 13,5/**; EX-APM 16/**; EX-APM 21/**; EX-APM 29/**; EX-APM 36/**; EX-APM 42/**; EX-APM 48/**	A	A

- zugelassen für den Einbau mit dem Risiko der mechanischen Gefährdung hoch /  
A = approved for installation with the risk of mechanical hazard high /  
approuvé pour installation avec le risque de mécanique risque élevé
- zugelassen für den Einbau mit dem Risiko der mechanischen Gefährdung niedrig /  
B = approved for installation with the risk of mechanical hazard low /  
approuvé pour installation avec le risque de mécanique risque faible
- nicht zugelassen für den Einbau /  
C = Not suitable for installation /  
Ne convient pas pour l'installation

**2 Technical Data**

Explosion protection:

II 2 G Ex eb IIC Gb / II 2 D Ex tb IIIC Db

Test certificate:

IECEX PTB 16.0026X, PTB 04 ATEX 1040 X, UL22UKEX2674X

Material:  
polyamide

Ambient temperature:  
-40°C....+75°C

Degree of protection to IEC 60529:  
IP66/68 (5bar; 30min)

Recommended torques:

**1 Conformité aux normes**

Les bouchons filetés sont conformes aux prescriptions et normes suivantes:

- Directive 2014/34/UE
- UKSI 2016:1107 (as amended by UKSI 2019:696) – Schedule 3A, Part 1
- IEC 60079-0:2017 (EN 60079-0:2018)
- IEC 60079-7:2015 (EN 60079-7:2015)
- IEC 60079-31:2013 (EN 60079-31:2014)

L'utilisation des réducteurs, extensions et adaptateurs EX-KEM \*\*/\*\*, EX-KRM \*\*/\*\*, EX-APM \*\*/\*\* est autorisée en atmosphère explosible des zones 1, 21, 2 et 22.

**2 Caractéristiques techniques**

Protection antidéflangrante:

Certificat de conformité:

Matériau:  
polyamide

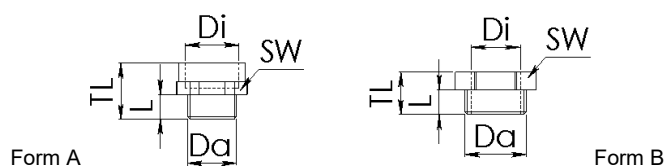
Température ambiante:

Degré de protection d'après CEI 60529:

Couples recommandés:

**3 Montage**  
 Maßskizze

**3 Fitting**  
 Dimensions

**3 Montage**  
 Plan d'encombrement


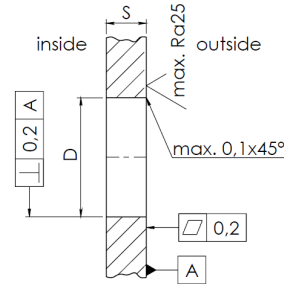
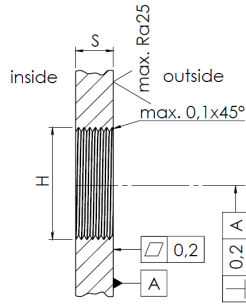
Typ / Type / Type	Form	Da [mm]	Di [mm]	L [mm]	TL [mm]	SW [mm]
EX-KRM 16/12	A	M16x1,5	M12x1,5	9	27	20
EX-KRM 20/12	B	M20x1,5	M12x1,5	9	16	24
EX-KRM 20/16	A	M20x1,5	M16x1,5	9	27	24
EX-KRM 25/12	B	M25x1,5	M12x1,5	10	17	29
EX-KRM 25/16	B	M25x1,5	M16x1,5	10	17	29
EX-KRM 25/20	B	M25x1,5	M20x1,5	10	17	29
EX-KRM 32/16	B	M32x1,5	M16x1,5	12	19	36
EX-KRM 32/20	B	M32x1,5	M20x1,5	12	19	36
EX-KRM 32/25	B	M32x1,5	M25x1,5	12	19	36
EX-KRM 40/20	B	M40x1,5	M20x1,5	12	19	46
EX-KRM 40/25	B	M40x1,5	M25x1,5	12	19	46
EX-KRM 40/32	B	M40x1,5	M32x1,5	12	19	46
EX-KRM 50/20	B	M50x1,5	M20x1,5	14	21	55
EX-KRM 50/25	B	M50x1,5	M25x1,5	14	21	55
EX-KRM 50/32	B	M50x1,5	M32x1,5	14	21	55
EX-KRM 50/40	B	M50x1,5	M40x1,5	14	21	55
EX-KRM 63/20	B	M63x1,5	M20x1,5	15	22	68
EX-KRM 63/25	B	M63x1,5	M25x1,5	15	22	68
EX-KRM 63/32	B	M63x1,5	M32x1,5	15	22	68
EX-KRM 63/40	B	M63x1,5	M40x1,5	15	22	68
EX-KRM 63/50	B	M63x1,5	M50x1,5	15	22	68
EX-KEM 12/16	A	M12x1,5	M16x1,5	9	27	20
EX-KEM 16/20	A	M16x1,5	M20x1,5	9	27	24
EX-KEM 20/20	A	M20x1,5	M20x1,5	9	27	24
EX-KEM 20/25	A	M20x1,5	M25x1,5	9	27	29
EX-KEM 25/32	A	M25x1,5	M32x1,5	10	28	36
EX-KEM 32/40	A	M32x1,5	M40x1,5	12	30	46
EX-KEM 40/50	A	M40x1,5	M50x1,5	12	30	55
EX-KEM 50/63	A	M50x1,5	M63x1,5	14	32	68
EX-APM 7/12	A	Pg 7	M12x1,5	9	27	16
EX-APM 7/16	A	Pg 7	M16x1,5	9	27	20
EX-APM 9/12	A	Pg 9	M12x1,5	9	27	20
EX-APM 9/16	A	Pg 9	M16x1,5	9	27	20
EX-APM 9/20	A	Pg 9	M20x1,5	9	27	24
EX-APM 11/16	A	Pg 11	M16x1,5	9	27	22
EX-APM 11/20	A	Pg 11	M20x1,5	9	27	24
EX-APM 11/25	A	Pg 11	M25x1,5	9	27	29
EX-APM 13,5/16	A	Pg 13,5	M16x1,5	10	28	24
EX-APM 13,5/20	A	Pg 13,5	M20x1,5	10	28	24
EX-APM 13,5/25	A	Pg 13,5	M25x1,5	10	28	29
EX-APM 16/20	A	Pg 16	M20x1,5	10	28	27
EX-APM 16/25	A	Pg 16	M25x1,5	10	28	29
EX-APM 16/32	A	Pg 16	M32x1,5	10	28	36
EX-APM 21/20	A	Pg 21	M20x1,5	12	30	33
EX-APM 21/25	A	Pg 21	M25x1,5	12	30	33
EX-APM 21/32	A	Pg 21	M32x1,5	12	30	36
EX-APM 21/40	A	Pg 21	M40x1,5	12	30	46
EX-APM 29/20	B	Pg 29	M20x1,5	12	19	42
EX-APM 29/25	B	Pg 29	M25x1,5	12	19	42
EX-APM 29/32	B	Pg 29	M32x1,5	12	19	42
EX-APM 29/40	A	Pg 29	M40x1,5	12	30	46
EX-APM 29/50	A	Pg 29	M50x1,5	12	30	55
EX-APM 36/20	B	Pg 36	M20x1,5	14	21	53
EX-APM 36/25	B	Pg 36	M25x1,5	14	21	53
EX-APM 36/32	B	Pg 36	M32x1,5	14	21	53
EX-APM 36/40	B	Pg 36	M40x1,5	14	21	53
EX-APM 36/50	A	Pg 36	M50x1,5	14	32	55
EX-APM 36/63	A	Pg 36	M63x1,5	14	32	68
EX-APM 42/20	B	Pg 42	M20x1,5	14	21	60
EX-APM 42/25	B	Pg 42	M25x1,5	14	21	60

Betriebsanleitung	Operating instructions			Mode d'emploi		
Typ / Type / Type	Form	Da [mm]	Di [mm]	L [mm]	TL [mm]	SW [mm]
EX-APM 42/32	B	Pg 42	M32x1,5	14	21	60
EX-APM 42/40	B	Pg 42	M40x1,5	14	21	60
EX-APM 42/50	A	Pg 42	M50x1,5	14	32	60
EX-APM 42/63	A	Pg 42	M63x1,5	14	32	68
EX-APM 48/20	B	Pg 48	M20x1,5	15	22	65
EX-APM 48/25	B	Pg 48	M25x1,5	15	22	65
EX-APM 48/32	B	Pg 48	M32x1,5	15	22	65
EX-APM 48/40	B	Pg 48	M40x1,5	15	22	65
EX-APM 48/50	B	Pg 48	M50x1,5	15	22	65
EX-APM 48/63	A	Pg 48	M63x1,5	15	33	68

Anschlussmaße der Geräte

Connection dimensions of the devices

Dimensions de raccordement des appareils



Wandstärke mit Gewindebohrung / Wall thickness with threaded hole / Épaisseur de la paroi avec trou fileté

H	Norm / standard / norme	Metallgehäuse / Metal housings / Boîtier en métallique	Kunststoffgehäuse / Plastic housings / Boîtier en plastique
M12x1,5; M16x1,5; M20x1,5; M25x1,5; M32x1,5; M40x1,5; M50x1,5; M63x1,5; M75x1,5	ISO 965	≥ 3mm	≥ 4mm
Pg 7; Pg 9; Pg 11; Pg 13,5; Pg 16; Pg 21; Pg 29; Pg 36; Pg 42; Pg 48	DIN 40430	≥ 3mm	≥ 4mm

Wandstärke mit Durchgangsbohrung / Wall thickness with through-hole / Épaisseur de la paroi avec trou traversant

Anschluss- gewindegröße / Connection thread size / Taille du filetage de connexion	D [mm]	Metallgehäuse / Metal housings / Boîtier en métallique		Kunststoffgehäuse / Plastic housings / Boîtier en plastique		Minimale Dicke der Mutter / minimum nut depth / Épaisseur minimale de l'écrou	
		Mutter - Metall / Nut - Metal / l'écrou - Métal	Mutter - Kunststoff / Nut - Plastic / l'écrou - Plastique	Mutter - Metall / Nut - Metal / l'écrou - Métal	Mutter - Kunststoff / Nut - Plastic / l'écrou - Plastique	Metall / Metal / Métal	Kunststoff / Plastic / Plastique
M12x1,5	12,0+0,2	(1,0 - 6,0)mm	(1,0 - 4,0)mm	(2,0 - 6,0)mm	(2,0 - 4,0)mm	2,8mm	5,0mm
M16x1,5	16,0+0,2	(1,0 - 6,0)mm	(1,0 - 4,0)mm	(2,0 - 6,0)mm	(2,0 - 4,0)mm	2,8mm	5,0mm
M20x1,5	20,0+0,2	(1,0 - 6,0)mm	(1,0 - 4,0)mm	(2,0 - 6,0)mm	(2,0 - 4,0)mm	3,0mm	5,0mm
M25x1,5	25,0+0,2	(1,0 - 6,5)mm	(1,0 - 4,0)mm	(2,0 - 6,5)mm	(2,0 - 4,0)mm	3,5mm	6,0mm
M32x1,5	32,0+0,3	(1,0 - 8,0)mm	(1,0 - 6,0)mm	(2,0 - 8,0)mm	(2,0 - 6,0)mm	4,0mm	6,0mm
M40x1,5	40,0+0,3	(1,0 - 7,0)mm	(1,0 - 5,0)mm	(2,0 - 7,0)mm	(2,0 - 5,0)mm	5,0mm	7,0mm
M50x1,5	50,0+0,3	(1,0 - 9,0)mm	(1,0 - 7,0)mm	(2,0 - 9,0)mm	(2,0 - 7,0)mm	5,0mm	7,0mm
M63x1,5	63,0+0,3	(1,0 - 9,0)mm	(1,0 - 8,0)mm	(2,0 - 9,0)mm	(2,0 - 8,0)mm	6,0mm	7,0mm
Pg 7	12,6+0,2	(1,0 - 6,0)mm	(1,0 - 4,0)mm	(2,0 - 6,0)mm	(2,0 - 4,0)mm	2,8mm	5,0mm
Pg 9	15,3+0,2	(1,0 - 6,0)mm	(1,0 - 4,0)mm	(2,0 - 6,0)mm	(2,0 - 4,0)mm	2,8mm	5,0mm
Pg 11	18,7+0,2	(1,0 - 6,0)mm	(1,0 - 4,0)mm	(2,0 - 6,0)mm	(2,0 - 4,0)mm	3,0mm	5,0mm
Pg 13,5	20,5+0,2	(1,0 - 7,0)mm	(1,0 - 4,0)mm	(2,0 - 7,0)mm	(2,0 - 4,0)mm	3,0mm	6,0mm
Pg 16	22,6+0,2	(1,0 - 7,0)mm	(1,0 - 4,0)mm	(2,0 - 7,0)mm	(2,0 - 4,0)mm	3,0mm	6,0mm
Pg 21	28,4+0,2	(1,0 - 8,5)mm	(1,0 - 5,0)mm	(2,0 - 8,5)mm	(2,0 - 5,0)mm	3,5mm	7,0mm
Pg 29	37,1+0,3	(1,0 - 8,0)mm	(1,0 - 5,0)mm	(2,0 - 8,0)mm	(2,0 - 5,0)mm	4,0mm	7,0mm
Pg 36	47,1+0,3	(1,0 - 9,0)mm	(1,0 - 6,0)mm	(2,0 - 9,0)mm	(2,0 - 6,0)mm	5,0mm	8,0mm
Pg 42	54,1+0,3	(1,0 - 9,0)mm	(1,0 - 6,0)mm	(2,0 - 9,0)mm	(2,0 - 6,0)mm	5,0mm	8,0mm
Pg 48	59,4+0,3	(1,0 - 10,0)mm	(1,0 - 7,0)mm	(2,0 - 10,0)mm	(2,0 - 7,0)mm	5,0mm	8,0mm



Bei anderen vom Standard abweichenden Betriebsbedingungen nehmen Sie Rücksprache mit dem Hersteller. /  
Please consult the manufacturer if operating conditions are non-standard. /  
En cas de conditions d'utilisation différentes, veuillez contacter le constructeur.

**Betriebsanleitung****Operating instructions****Mode d'emploi**

Die Verantwortung hinsichtlich bestimmungsgemäßer Verwendung dieser Erweiterungen, Reduzierungen und Adapter unter Bezugnahme der in der Anlage vorhandenen Rahmenbedingungen liegt allein beim Betreiber

Transport und Lagerung sind nur in Originalverpackung gestattet.

**4 Inbetriebnahme**

Bevor Sie ein Gerät zusammen mit den Erweiterungen, Reduzierungen und Adapter in Betrieb nehmen, stellen Sie sicher dass:

- die Erweiterungen, Reduzierungen und Adapter nicht beschädigt sind
- der O-Ring für die Schutzart IP68 vorhanden ist
- die Erweiterungen, Reduzierungen und Adapter gemäß der empfohlenen Drehmomente angezogen sind
- die Auflageflächen für die Dichtungen plan sind

Unsachgemäße Installation und Betrieb führt zum Verlust der Garantie.

**5 Wartung**

Beachten Sie die geltenden nationalen Bestimmungen im Einsatzland! /  
Observe the relevant national regulations for your country! /  
Observez les réglementation en vigueur dans le pays d'utilisation!

Bei Wartungsarbeiten sind folgende Punkte zu überprüfen:

- Einhaltung der zulässigen Temperaturen (gemäß IEC 60079-0)
- Risse an der Erweiterungen, Reduzierungen und Adapter
- Beschädigungen der Dichtungen

The user alone is responsible for the appropriate use of this reducers, extensions and adapters in consideration of the basic conditions existing at the plant.

Transport and storage is permitted only in the original packaging.

**4 Commissioning**

Before commissioning equipment fitted with reducers, extensions and adapters, ensure that:

- the reducers, extensions and adapters are not damaged
- the O ring for IP68 is available
- cracks in the reducers, extensions and adapters have been tightened to the recommended torque values
- the gasket bearing areas are flat

Improper installation and operation leads to loss of warranty.

**5 Maintenance**

L'utilisation conforme aux dispositions de ces réducteurs, extensions et adaptateurs, en tenant compte des conditions cadre existants dans l'installation, est laissé à la seule responsabilité de l'exploitant.

Le transport et le stockage sont autorisés uniquement en emballage d'origine.

**4 Mise en service**

Avant la mise en service d'un appareil avec des réducteurs, extensions et adaptateurs, assurezvous des points suivants:

- les réducteurs, extensions et adaptateurs ne sont pas endommagés
- la rondelle obturatrice pour le degré de protection IP68 a été utilisée
- les réducteurs, extensions et adaptateurs sont serrés conformément au couple recommandée
- les surfaces de contact pour les joints sont planes

Une installation et une exploitation incorrectes conduisent à la perte de la garantie.

**5 Maintenaue**

The following points must checked during maintenance:

- compliance with permitted temperatures (to IEC 60079-0)
- cracks in the reducers, extensions and adapters
- damage to the gaskets

Lors des travaux d'entretien, les points suivants doivent être contrôlés:

- le maintien des temperatures autorisées (selon IEC 60079-0)
- la présence éventuelle de fissures sur les réducteurs, extensions et adaptateurs
- la détérioration des joints d'étanchéité

**6 Zubehör / Ersatzteile****6 Accessories / Spare parts****6 Accessoires / Pièces de rechange**

Verwenden Sie nur Original-Zubehör sowie Original-Ersatzteile der Fa. WISKA . /  
Use only original spare parts as wie as original accessories made by WISKA. /  
Utilisez uniquement des pièces de rechange at des accessoires d'origine de WISKA.

Zubehör / Accessories / Accessoires	Bestellnummer / Order number / Référence	Zubehör / Accessories / Accessoires	Bestellnummer / Order number / Référence	Zubehör / Accessories / Accessoires	Bestellnummer / Order number / Référence	Verwendung für ... / Used for ... / Utilisation pour...			
O-Ring* / O-Ring* / Joint torique d'étanchéité*	9x1,5	10064697	Gegenmutter (Kunststoff** / Lock nut** (plastique) contre-écrou** (plastique)	EMUG 12	10061780	Gegenmutter (Metall)** / Lock nut** (métal) contre-écrou** (métal)	EMMU 12	10063141	M12x1,5
	13x1,5	10064698		EMUG 16	10061781		EMMU 16	10063142	M16x1,5
	17x1,5	10064699		EMUG 20	10061782		EMMU 20	10063143	M20x1,5
	22x2	10064700		EMUG 25	10061783		EMMU 25	10063144	M25x1,5
	29x2	10064701		EMUG 32	10061784		EMMU 32	10063145	M32x1,5
	37x2	10064702		EMUG 40	10061785		EMMU 40	10063146	M40x1,5
	47x2,5	10064703		EMUG 50	10061786		EMMU 50	10063147	M50x1,5
	60x2,5	10064704		EMUG 63	10061787		EMMU 63	10063148	M63x1,5
	9x1,5	10064697		MUG 7	10060680		MMU 7	10062141	Pg 7
	14x1,5	10104448		MUG 9	10060681		MMU 9	10062142	Pg 9
	17x1,5	10064699		MUG 11	10060682		MMU 11	10062143	Pg 11
	19x1,5	10104449		MUG 13,5	10060683		MMU 13,5	10062144	Pg 13,5
	21x2	10104451		MUG 16	10060684		MMU 16	10062145	Pg 16
	27x2,5	10104452		MUG 21	10060685		MMU 21	10062146	Pg 21
	36x2,5	10104454		MUG 29	10060686		MMU 29	10062147	Pg 29
	45x3	10104456		MUG 36	10060687		MMU 36	10062148	Pg 36
	52x3	10104457		MUG 42	10060688		MMU 42	10062149	Pg 42
	58x3	10104458		MUG 48	10060689		MMU 49	10062150	Pg 48

\*Die Dichtungen dienen als Zusatzdichtung zum Erreichen der Schutzart IP66/68 / The gaskets act as additional sealing to achieve the IP66/68 protection degree / Les d'étanchéité servent de joints supplémentaires pour atteindre la classe de protection IP66/68.

\*\*Die Gegenmutter dient zum Befestigen der Verschlusschrauben in Durchgangslöchern. / The lock nut is used to secure the locking screws in position. / Le contre-écrou est utilisé pour fixer bouchons filetés dans les trous de passage.



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungsvorschriften. /  
Observe the national standard for refuse disposal. /  
Respectez les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets.



Für spezielle Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. /  
We are pleased to answer any special questions you may have. /  
Nous sommes à votre disposition pour tout renseignement complémentaire.

Should you require the operating instructions in one of the other European Community languages, please feel free to contact your WISKA representative.

Si vous avez besoin des instructions de mise en service dans une autre langue de l'Union Européenne, prière de contacter votre Représentant WISKA.

Se for necessária a tradução destas instruções de operação para outro idioma da União Europeia, pode solicita-la junto do seu representante WISKA.

En översättning av denna montageoch skötselinstruktion till annat EU-språk kann vid behov beställas från er WISKA representant.

En caso necesario podrá solicitar de su representante WISKA estas instrucciones de servicio en otro idioma de la Union Europea.

Montagevejledningen kan oversættes til andre EU-sprog og rekvireres hos deres WISKA leverandør.

Se desiderate la traduzione del manuale operativo in un'altra lingua della Comunità Europea potete richiederla al vostro rappresentante WISKA.

Tarvittaessa tämän käyttöohjeen käännös on saatavissa toisella EU:n kielellä Teidän WISKA-edustajaltanne.

Indien noodzakelijk kan de vertaling van deze gebruiksinstructie in een andere EU-taal worden opgevraagd bij uw WISKA-vertegenwoordiging.



EU-TYPE EXAMINATION CERTIF (Translation)

- (1) Equipment or Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres - Directive 2014/34/EU
(2) EU-Type Examination Certificate Number: PTB 04 ATEX 1040 X
(3) Product: Thread adapter type EX-KEM \*\*\*/\*\*, EX-KRM \*\*\*/\*\*
(4) Manufacturer: WISKA Hoppmann GmbH
(5) Address: Kisdorfer Weg 28, 24568 Kalltenkirchen, German
(6) This product and any acceptable variation thereto is specified in the schec documents therein referred to.
(7) The Physikalisch-Technische Bundesanstalt, notified body No. 0102 in acco Directive 2014/34/EU of the European Parliament and of the Council, date that this product has been found to comply with the Essential Health and Sa the design and construction of products intended for use in potentially exp Annex II to the Directive.
(8) The examination and test results are recorded in the confidential Test Report
(9) Compliance with the Essential Health and Safety Requirements has been as EN IEC 60079-0:2018, EN IEC 60079-7:2015/A1:2018, EN 60079-3
(10) If the sign "X" is placed after the certificate number, it indicates that the pro Conditions of Use specified in the schedule to this certificate.
(11) This EU-Type Examination Certificate relates only to the design and constri in accordance to the Directive 2014/34/EU. Further requirements of manufacturing process and supply of this product. These are not covered by
(12) The marking of the product shall include the following:

II 2 G Ex eb IIC Gb
II 2 D Ex tb IIIC Db

Konformitätsbewertungsstelle, Sektor Explosionsschutz
On behalf of PTB:

Dr.-Ing. D. Markus
Direktor und Professor

EU-Type Examination Certificates without signature and official stamp shall not be valid. The only without alteration. Extracts or alterations are subject to approval by the Physikalisch- In case of dispute, the German text shall prevail.

Physikalisch-Technische Bundesanstalt • Bundesallee 100 • 38116 Braunschweig

IECEx Certificate of Conformity
INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION
IEC Certification System for Explosive Atmospheres
Certificate No.: IECEx PTB 16.0026X Page 1 of 4
Status: Current Issue No: 1
Date of issue: 2022-05-25
Applicant: WISKA Hoppmann GmbH
Kisdorfer Weg 28
24568 Kalltenkirchen
Germany
Equipment: Thread adapter type EX-KRM \*\*\*/\*\*, EX-KEM \*\*\*/\*\*, EX-APM \*\*\*/\*\*
Optional accessory:
Type of Protection: "eb", "tb"
Marking: Ex eb IIC Gb
Ex tb IIIC Db
Approved for issue on behalf of the IECEx Certification Body: Dr.-Ing. Detlev Markus
Head of Department Explosion Protec
Signature: D. Markus
Date: 30.05.22
Certificate issued by: Physikalisch-Technische Bundesanstalt (PTB)
Bundesallee 100
38116 Braunschweig
Germany

UNITED KINGDOM CONFORMITY ASSESSMENT
UK-TYPE EXAMINATION CERTIFICATE

- (1) Product or Protective System Intended for use in Potentially Explosive Atmospheres UKSI 2016:1107 (as amended by UKSI 2019:696) - Schedule 3A, Part 1
(2) UK-Type Examination Certificate No.: UL22UKEX2674X Rev. 0
(3) Product: Thread adapter type Ex-KEM \*\*\*/\*\*, EX-KRM \*\*\*/\*\*, EX-APM \*\*\*/\*\*
(4) Manufacturer: WISKA Hoppmann GmbH
(5) Address: Kisdorfer Weg 28, 24568 Kalltenkirchen, Germany
(6) This product and any acceptable variation thereto are specified in the schedule to this certificate and the documents therein referred to.
(7) UL International (UK) Ltd, Approved Body number 0843, in accordance with Regulation 44 of the Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016, UKSI 2016:1107 (as amended by UKSI 2019:696), certifies that this product has been found to comply with the Essential Health and Safety Requirements relating to the design and construction of products intended for use in potentially explosive atmospheres given in Schedule 1 of the Regulations. The examination and test results are recorded in the confidential report DEPTB/ExTR16.004101.
(8) Compliance with the Essential Health and Safety Requirements has been assured by compliance with: EN IEC 60079-0:2018 EN IEC 60079-7:2015/A1:2018 EN 60079-31:2014
Except in respect of those requirements listed at section 19 of the schedule to this certificate.
(9) If the sign "X" is placed after the certificate number, it indicates that the product is subject to the Specific Conditions of Use specified in the Schedule to this certificate.
(10) This UK-TYPE EXAMINATION CERTIFICATE relates only to the design and construction of the specified product. Further requirements of the Regulations apply to the manufacturing process and supply of this product. These are not covered by this certificate.
(11) The marking of the product shall include the following:

II 2 G Ex eb IIC Gb
II 2 D Ex tb IIIC Db

Certification Officer
Andrew Moffat

This is to certify that the sample(s) of the Product described herein ("Certified Product") has been investigated and found to conform with the Requirements indicated on this Certificate. In accordance with the UKSI Product Certification Program Requirements. This certificate and test results obtained apply only to the product variations listed herein by the Manufacturer. UL has not carried out inspection or otherwise whether the variations provided were representative of other manufactured product. UL has not established Follow-Up Service or other services for the product. The Manufacturer is not permitted to reproduce or copy any part of this certificate or any other documents, specifications, requirements or Regulations. The test results may not be used, in whole or in part, in any other document without UL's prior written approval.

Date of issue: 2023-01-30

Approved Body
UL International (UK) Ltd Unit 1-3 Horizon Kingsland Business Park Wade Road, Basingstoke RG24 8AH, UK
Phone: +44 (0)1256 312100

Form-ULD-008123.1 - Issue 4.0

A UKAS accredited certification body No. 4705
This certificate may only be reproduced in its entirety and without any change, schedule included.



EU DECLARATION OF CONFORMITY



WISKA Hoppmann GmbH
Kisdorfer Weg 28
24568 Kalltenkirchen
Germany



KCE1-21053-0

Declares under its sole responsibility that:

Product designation: Expansion, Reducer, Adaptor
Type designation: EX-KEM \*\*\*/\*\*, EX-KRM \*\*\*/\*\*, EX-APM \*\*\*/\*\*
Description: Expansion, Reducer, Adaptor for electrical installation
Approval number/Production Quality Assessment: PTB 04 ATEX 1040 X
Notification: PTB 03 ATEX Q044

Information about the product

Marking
II 2 G Ex eb IIC Gb
II 2 D Ex tb IIIC Db

Ambient temperature: -40°C ... +75°C

corresponds to all the relevant provisions of the directives listed below and valid harmonized and / or international and national standards - including all applicable changes at this time of issuing this document.

Table with 2 columns: Regulation, Standard. Rows include 2014/34/EU Equipment and protective systems, 2011/65/EU Restriction of the use of certain hazardous substances, and WISKA Hoppmann GmbH information.

2023-02-24

Head of Engineering & Design

DECLARATION OF CONFORMITY



WISKA Hoppmann GmbH
Kisdorfer Weg 28
24568 Kalltenkirchen
Germany

Authorised Representative:
WISKA UK Ltd
Unit 7, Hurling Way
St. Columb Major Business Park
St. Columb Major, Cornwall
TR9 6SX
GREAT BRITAIN



KGB1-21053-0

Declares under its sole responsibility that:

Product designation: Expansion, Reducer, Adaptor
Type designation: EX-KEM \*\*\*/\*\*, EX-KRM \*\*\*/\*\*, EX-APM \*\*\*/\*\*
Description: Expansion, Reducer, Adaptor for electrical installation
Approval number: UL22UKEX2674X Rev. 0
Production Quality Assessment Notification: UL22UKQAN19164

Information about the product

Marking
II 2 G Ex eb IIC Gb
II 2 D Ex tb IIIC Db

Ambient temperature: -40°C ... +75°C

corresponds to all the relevant provisions of the directives listed below and valid harmonized and / or international and national standards - including all applicable changes at this time of issuing this document.

Table with 2 columns: Regulation, Standard. Rows include UKSI 2016:1107 (Equipment and Protective Systems), Other Standards, and S.I. 2012 No. 3032 The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012.

2023-02-24

Head of Engineering & Design

Authorised Representative

